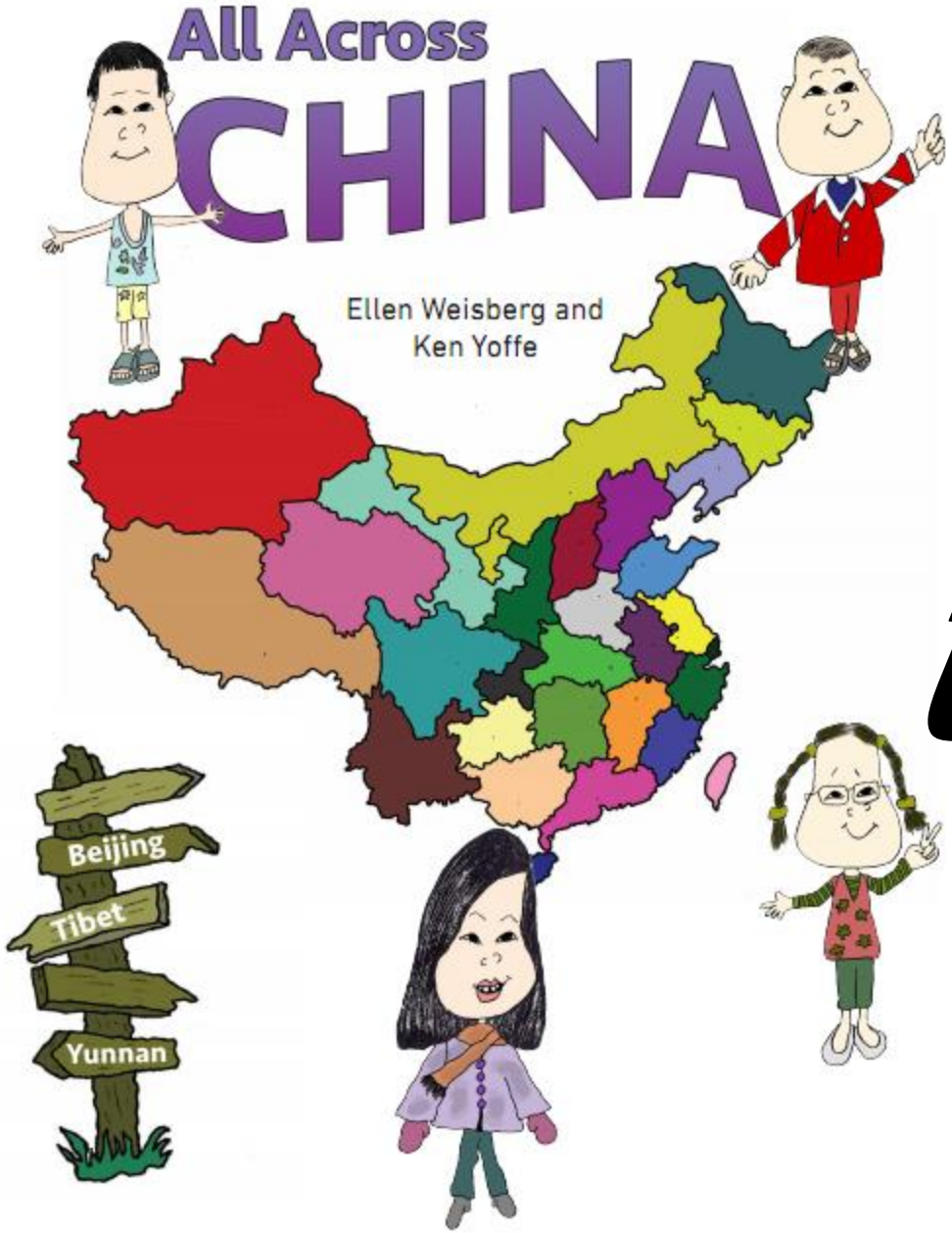


English and Chinese translated

tutorial

Welcome to China! China is the fourth largest country in the world, and has the world's largest population. Over a billion people, with different cultures and languages, live here! China is located in East Asia, and is full of breath-taking mountains and rivers, and many different animals.

欢迎你到中国来！中国是世界上领土面积第四大的国家，也是人口最多的国家。在中国，住着文化不同、语言不同的十几亿人呢！中国在亚洲东部，到处是锦绣山河，还有好多好多的动物。

Four fun-loving friends, Ning, Cai, Na, and Song, are inviting you to journey with them through China's thirty-four provinces, municipalities, and other regions. At each stop, they'll introduce you to another friend who is named after the area's capital.

有四个好朋友，他们叫宁宁、彩彩、娜娜和松松。他们请你一起到中国旅行，看看中国的各个省份、大城市和其它地方，要去的地方有三十四个呢。每到一个地方，他们会把你介绍给一位新朋友，那位新朋友的名字，跟当地的省会名字一样。

Ning

宁宁

Four friends take
a trip all around
and cover a large
amount of ground.
Ning heads north to
China's Great Wall.
Cai sees temples
with statues so tall.
Na goes out where
the water freezes,
while Song moves south
to warm, warm breezes.
The capital city of
each place they go
is also the name of
a friend they know!

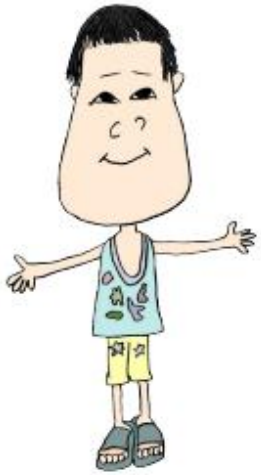
Na

娜娜

四个好朋友
结伴游中国，
中华大地遍布足迹，
大江南北留下行踪。
宁宁一路朝北，
走向万里长城；
彩彩看到很多寺庙，
庙里的塑像又大又高；
娜娜来到冰天雪地的北国；
松松去了微风习习的南方。
他们要到每个地方的省会，
去看望久别的朋友，
朋友的名字，就是省会的名称。

Cai

彩彩



Song

松松

Cai in Central China

彩彩在中国中部

In central China, Cai follows the vast and lovely Yangtze, or "Long River." She hikes east through Yunnan and Sichuan before boarding a cruise ship in Chongqing. She then travels through the Yangtze Plain, passing her favorite lake, Dongting. Finally, she ends her trip in Shanghai, near the mouth of the Yangtze River.

在中国中部，彩彩沿着宏大又漂亮的扬子江旅行，扬子江又叫长江。她穿过四川和云南的崇山峻岭，到重庆坐上了客船。她顺流而下，穿过长江中下游平原，经过了她喜欢的大湖洞庭湖。最后，她在靠近扬子江入海口的上海下了船。

Cai

彩彩

Down the Yangtze River,
Cai makes her way
from the Sichuan Basin
to Chongqing and Hubei.
After passing through
Hunan and Jiangxi,
Cai goes to Shanghai
at the East China Sea.

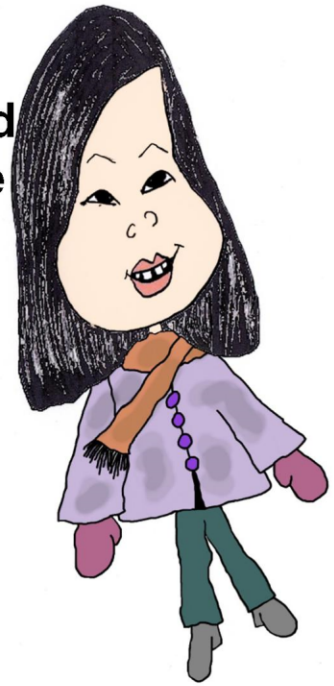
彩彩沿着长江一路前行，
经过四川盆地，
穿过重庆湖北，
转过湖南江西，
来到东海之滨的上海。

Na in Northeast and Outer China

娜娜在中国东北和边疆地区

Adventurous Na has quite a lot of traveling ahead of her! She has two major regions of China and many, many miles to cover. She begins in the incredibly high mountains of Tibet, and heads north and east to visit pals in Xinjiang, Qinghai, and the rest of Outer China. The second part of her journey is Northeast China, which includes cold Heilongjiang, Jilin and its opera, and the Ansham Buddha of Liaoning.

喜欢冒险的娜娜旅程漫长！她要到中国两大地区，要走很长很长的路。她从西藏的高山上出发，一路向北向东，看望她在新疆、青海和中国其它边疆地区的朋友。她旅行的第二部分，是到中国的东北，包括寒冷的黑龙江，以歌剧著名的吉林，还有以鞍山大佛著名的辽宁。

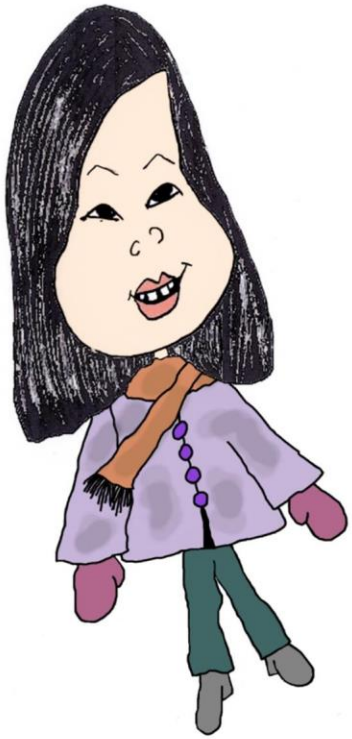


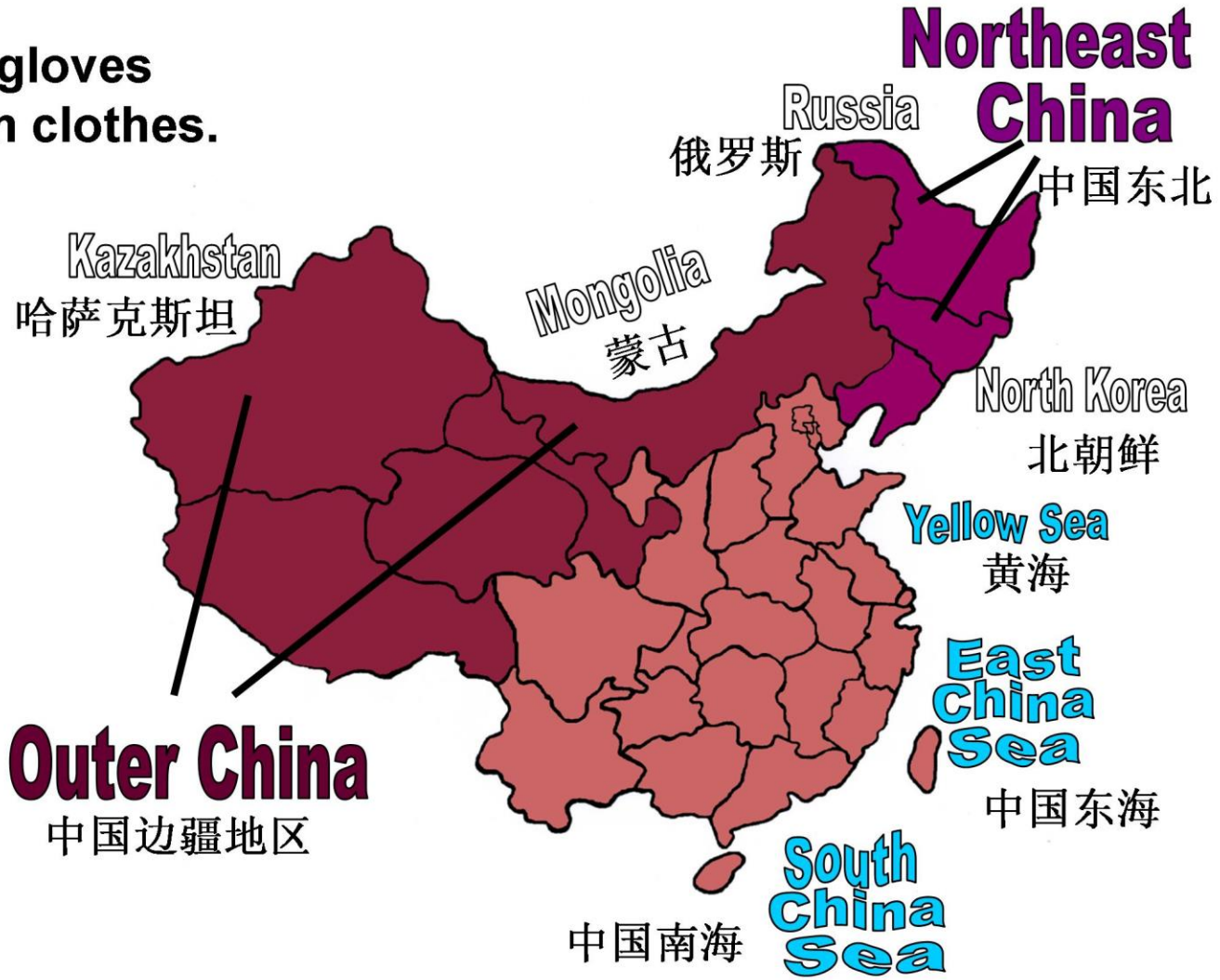
Na

娜娜

Na of the north
travels far and wide
seeing mountains and temples
and friends on the side.
From Tibet to the northeast
of China she goes
in her boots and her gloves
and some other warm clothes.

娜娜在北方长途跋涉，
一路会见亲朋好友，欣赏高山庙宇。
从西藏到东北，
一路穿着靴子，戴着手套，裹着厚厚的棉衣。





Ning in Northern China

宁宁在中国北方

Ning gets ready for quite a long journey. He starts to follow along the Yellow River in Ningxia. Then he takes a plane to the border of Shaanxi and Shanxi, and he continues along the river through Henan and Shandong. His last visit is to Hebei, and the wonderful municipalities of Tianjin and Beijing, where he visits the famous Great Wall.

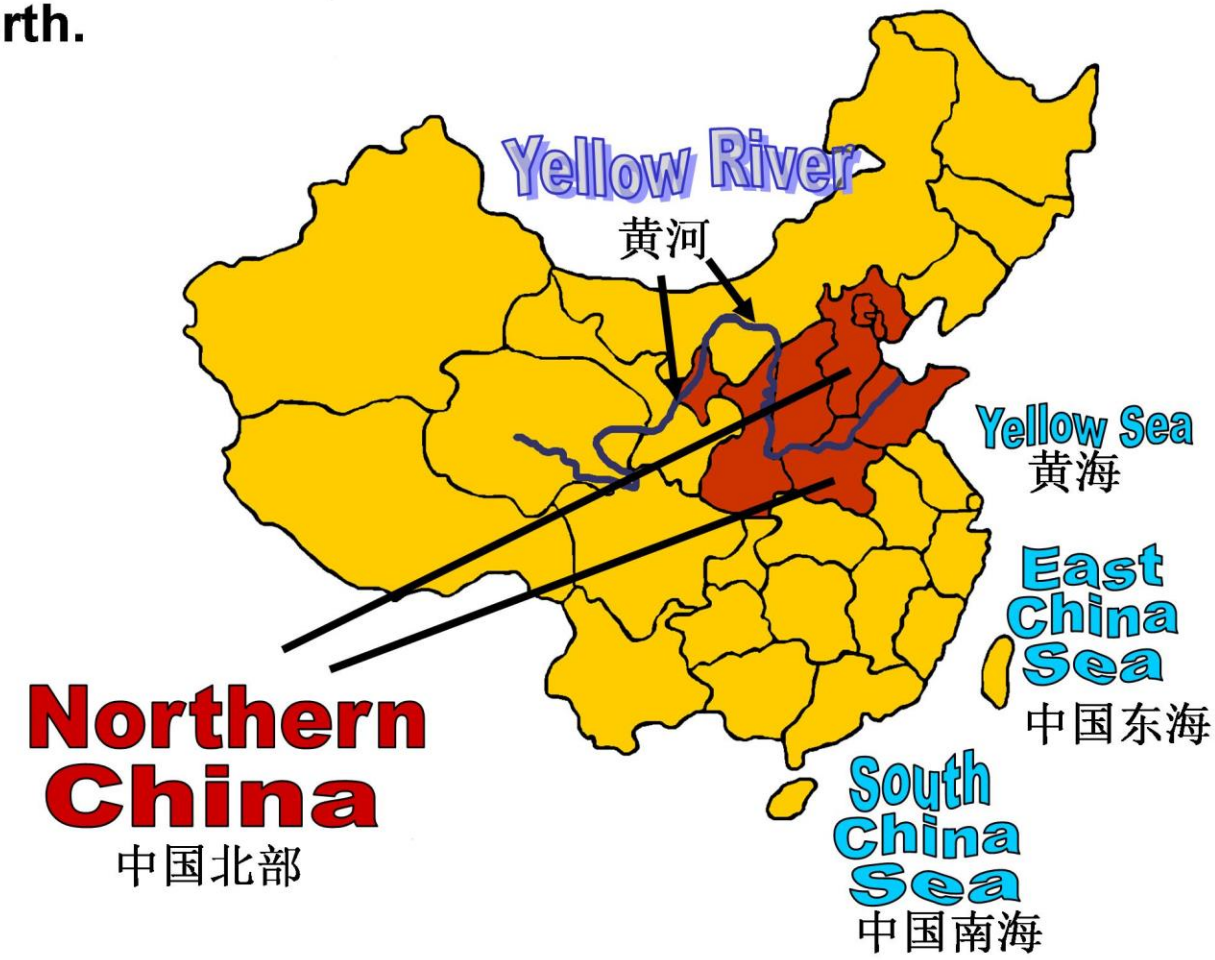
宁宁做好了作长途旅行的准备。他从宁夏开始，沿着黄河旅行，然后乘飞机到陕西和山西，然后继续沿着黄河到河南和山东。然后他到河北，到两座迷人的大城市天津和北京，在北京还要登上长城。

Ning

宁宁

Along the Yellow River,
Ning is setting sail.
He likes to go by boat
instead of using cars or rail.
He can't wait to begin his trip
and happily goes forth…
He makes sure to dress warmly
for his journey in the north.

宁宁沿着黄河顺流而下，
迫不及待，随时眺望着令人兴奋的黄河之水。
乘坐游船，观赏风景，目不暇给。
朝着越来越冷的地方，
一直向北，向北。

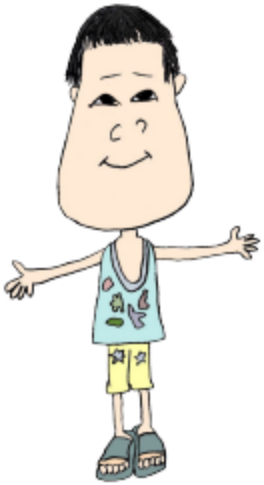


Song in Southern China

松松在中国南部

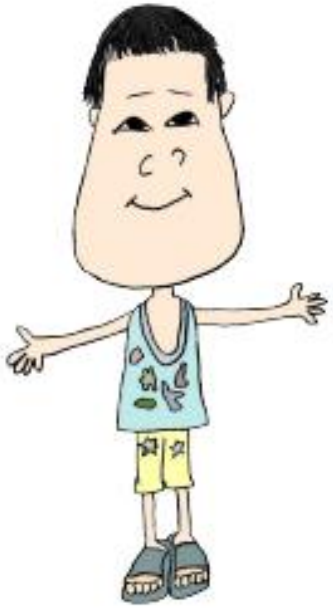
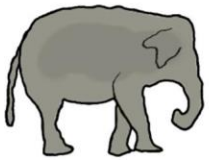
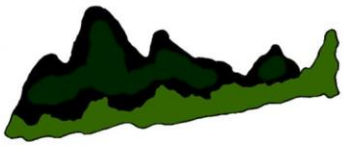
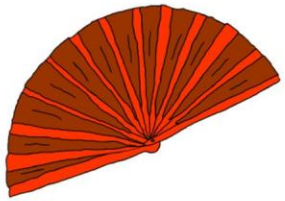
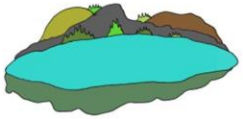
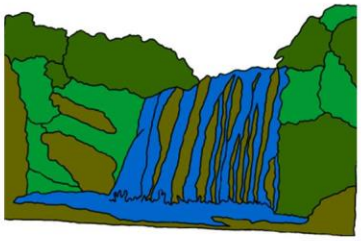
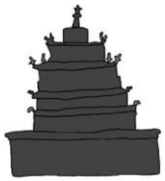
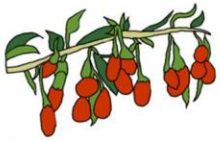
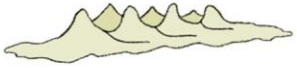
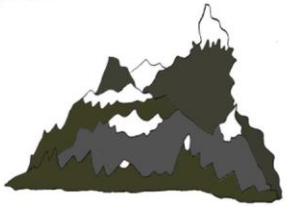
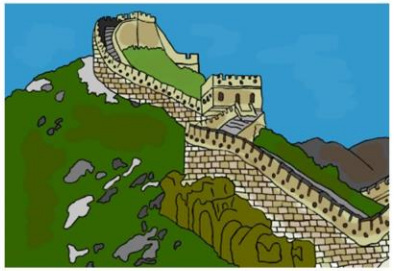
Summery Song gets ready for a trip through some of China's most tropical and loveliest regions. He begins in the disputed area of Taiwan. Then he travels to Zhejiang, "The Land of Fish and Rice," and continues through Fujian and Guangdong to the Special Administrative Regions of Macau and Hong Kong. He suns himself on the gorgeous tropical beaches of Hainan, before experiencing the enlightening ethnic minority cultures of Guangxi and Guizhou.

热情洋溢的松松已经做好了准备，到中国秀美的热带地区旅游。他从富有争议的台湾地区开始行程，然后到"鱼米之乡"浙江省，接着到福建省和广东省，还到了澳门和香港两个特别行政区。他在海南岛景色迷人的热带沙滩上作日光浴，然后又到充满少数民族文化色彩的广西和贵州访问。



Song

松松

Song is in the southern part
of China near the sea.
The breezes, sun, and sand
make it a lovely place to be.
With fish and rice aplenty,
he has his share to eat…
and many different people
all around for him to meet.

松松在华南沿海地区，
微风、阳光、沙滩使得这儿如此美丽。
他可以享用美味的鱼虾和米饭，
不同民族的人随处可见。